

# **INOGATE Information Event in Minsk** **Информационное мероприятие** **INOGATE**

**10 февраля 2010 года**

**Project: Harmonisation of Gas and Oil Technical Standards & Practices in Eastern Europe and the Caucasus/Гармонизация технических стандартов и практик в нефтегазовом секторе в странах Восточной Европы и Кавказа**

## Project's overall objective/ Общая цель Проекта

The project aims to support the countries' adoption of international standards, rules and practices for design, construction, manufacturing, testing, certification, accreditation, operation and maintenance applied for all main components of gas and oil production /transmission / storage

**Проект направлен на оказание странам поддержки в адаптации международных стандартов, правил и практик проектирования, строительства, изготовления, испытания, сертификации, аккредитации, технической эксплуатации и технического обслуживания для всех этапов добычи, транспортировки и хранения газа и нефти**

## Expected results/Ожидаемые результаты

- creation of inter-regional forum (inter-regional meetings) for harmonisation of technical standards and practices in the oil and gas sectors/**создание межрегионального форума (межрегиональных встреч) по гармонизации технических стандартов и практик в нефтегазовом секторе**
- support the process of reaching a common understanding on the rationale and need to jointly shift to international standards /**поддержка процесса достижения общего понимания обоснованности и необходимости совместного перехода на международные стандарты**
- support the development of a strategy aiming at harmonising technical standards and practices in the gas and oil sectors beyond national policies /**Поддержка разработки стратегии гармонизации технических стандартов и практик в нефтегазовом секторе, выходящей за пределы национальных программ**

## Expected results/Ожидаемые результаты (2)

- to support preparation of medium-term action plan/**поддержка подготовки среднесрочного плана действий по гармонизации технических стандартов и практик**
- to propose a set of legal measures to be initiated by the national authorities for the adoption of harmonised technical standards/**Предложить набор юридических мероприятий, инициируемых национальными органами, по принятию гармонизированных технических стандартов**
- to increase awareness of EU standards, rules, certification and accreditation in the gas and oil sectors/**Обеспечить осведомлённость о стандартах, правилах, положениях о сертификации и аккредитации, действующих в ЕС в нефтегазовом секторе**

## Results achieved/полученные результаты:

- stakeholders in Beneficiary Countries identified and co-operation established/ **определены заинтересованные стороны в Странах Бенефициарах и налажена с ними кооперация**
- working and coordination groups in Beneficiary Countries established and Project country coordinators appointed /**в Странах Бенефициарах созданы рабочие и координационные группы или определены координаторы работ по Проекту**
- **priority directions of harmonization in oil and gas sector determined/определены приоритетные направления гармонизации в нефтегазовом секторе**
- extensive review of gas and oil industry (both state-owned and private, also international) performed/**выполнен обширный обзор нефтегазовой промышленности стран бенефициаров (включая государственные, частные и международные компании)**

## Results achieved/полученные результаты(2)

- selection of relevant international gas and oil sector standards and directives completed for further processing with Project Partners  
**/выбраны и согласованы с партнерами Проекта соответствующие международные и европейские стандарты и директивы по газу и нефти**
- standardisation, certification and accreditation and related legal framework in Partner Countries reviewed and variations from common international counterparts identified/**осуществлен анализ систем стандартизации, сертификации, аккредитации и законодательных баз стран-бенефициаров**
- two ways of harmonization of international and European standards in beneficiary countries considered – via EASC and via national standardization bodies/**рассмотрены два пути гармонизации международных стандартов в странах бенефициарах: через Евро - Азийский Совет по стандартизации, метрологии и сертификации (МГС) и через национальные органы по стандартизации**

## Results achieved/полученные результаты(3)

- Common understanding to jointly shift to international and European standards achieved/**Достигнуто общее понимание необходимости совместного перехода на международные и европейские стандарты в нефтегазовом секторе**
- Memorandum of Understanding on cooperation in the field of harmonization of the interstate standards with ISO and CEN standards in the CIS oil & gas sector between the CIS EURO Asian Council for Standardization, Metrology and Certification (EASC) and the Project signed/**Подписан Меморандума о взаимопонимании по сотрудничеству по гармонизации межгосударственных стандартов со стандартами ISO и CEN в нефтегазовом секторе стран СНГ между МГС и Проектом**

## Results achieved/полученные результаты(4)

- intellectual property rights(IPR) related to obtaining, translation and distribution of international standards analysed/ **проанализированы вопросы интеллектуальной собственности, связанные с получением, переводом и распределением международных стандартов**
- standards translation contract signed with Bureau of standards of EASC/**подписан контракт на перевод с Бюро стандартов EASC**
- first 20 standards translated and are now in the form of interstate standards /**переведено первых 20 стандартов, которые оформлены в качестве межгосударственных стандартов**



# Results achieved/полученные результаты

(5)

- PROCEDURE of reviewing (expertise) the draft interstate standards by the Project beneficiaries developed / **Разработана процедура рассмотрения (экспертизы) проектов межгосударственных стандартов бенефициарами Проекта**
- Short-term Action Plan on the harmonization of the international and European standards in gas sector developed and sent for agreement to beneficiary countries / **Разработан и направлен на согласование бенефициарам Проекта «Краткосрочный план действий по гармонизации международных и европейских стандартов в нефтегазовом секторе»**

# Results achieved/полученные результаты

## (6)

- contacts with European and international standards organisations, several technical committees, and other relevant international organisations established/**установлены контакты с европейскими и международными организациями по стандартизации, базовыми техническими комитетами в нефтегазовой области и другими международными организациями (MARCOGAZ, OGP)**
- participation of Partner Countries in international standardisation, metrology and accreditation co-operation analysed/**проанализировано участие стран – бенефициаров в международных организациях по стандартизации, метрологии и аккредитации**
- recommendations as to the activities of beneficiary countries in these organizations elaborated/**разработаны рекомендации по работе стран бенефициаров в этих организациях**

## Results achieved/полученные результаты(7)

- basic harmonisation strategy developed/**разработана базовая концепция гармонизации**
- three interregional meetings and training seminar held/**проведено три межрегиональные встречи и тренинговый семинар**
- other relevant TA projects identified, co-operation established (Azerbaijan, Ukraine ...)/**установлено сотрудничество с соответствующими Проектами технической помощи (Украина, Азербайджан..)**

## Lessons learnt/приобретенный опыт

- harmonisation of standards is typically a slow process, the duration of such efforts shall be long enough, and special attention shall be paid to sustainability of results (such as establishment of/support to permanent structures: technical committees, membership in international organisations etc)/**гармонизация стандартов – это процесс продолжительный; особое внимание при этом необходимо уделить устойчивости результатов (н.п. созданию/поддержке деятельности существующих технических комитетов, участию в международных организациях, и т.п.)**

## Next steps of the project/Следующие задачи по Проекту

- translation of other standards and their processing in working groups with stakeholders/ **перевод остальных стандартов и их рассмотрение в рабочих группах с участием всех заинтересованных сторон**
- finalisation of strategies and action plans in co-operation with stakeholders/ **разработка стратегий и планов действий совместно с заинтересованными участниками**
- study tour (Germany, Slovakia)/ **обучающая поездка (Германия, Словакия)**
- fourth/final inter-regional meeting/ **проведение четвертой межрегиональной встречи**
- establishment of the O&G standards website (or preferably support to further development of an existing website)/**создание веб-сайта по нефтегазовым стандартам (предпочтительнее, поддержка и дальнейшая разработка существующего веб-сайта)**

# 20 первоочередных стандартов

## A. Газовая инфраструктура и смежные вопросы/ Gas infrastructure and related issues

№	Standard / стандарт	Title/Название
1	EN 1594:2009	<b>Gas supply systems - Pipelines for maximum operating pressure over 16 bar - Functional requirements</b> / Системы газоснабжения-Трубопроводы для максимального операционного давления более чем 16 бар- Функциональные требования
2	CEN/TS 15173:2006	<b>Gas supply systems - Frame of reference regarding Pipeline Integrity Management System (PIMS)</b> /Системы газоснабжения - Круг обязанностей Системы управления целостностью трубопровода
3	CEN/TS 15174:2006	<b>Gas supply systems - Guideline for safety management systems for natural gas transmission pipelines</b> / Системы газоснабжения. Руководство по управлению безопасностью газопроводов систем передачи природного газа

# 20 первоочередных стандартов (продолжение)

4	<b>EN 12732:2000</b>	<b>Gas supply systems - Welding steel pipe work - Functional requirements/ Системы газоснабжения – Сварочные работы на трубопроводе – Функциональные требования</b>
5	<b>EN 12583:2000</b>	<b>Gas supply systems - Compressor stations – Functional requirements / Системы газоснабжения – Компрессорные станции – Функциональные требования</b>
6	<b>EN 1776:1998</b>	<b>Gas supply systems - Natural gas measuring stations - Functional requirements /Системы газоснабжения – Компрессорные станции – Функциональные требования</b>
7	<b>EN 1918-1:1998</b>	<b>Gas supply systems - Underground gas storage - Part 1: Functional recommendations for storage in aquifers/Системы газоснабжения – ПГХ–Часть 1: Функциональные рекомендации для хранения в водоносных слоях</b>
8	<b>EN 1918-2:1998</b>	<b>Gas supply systems - Underground gas storage - Part 2:Functional recommendations for storage in oil and gas fields / Системы газоснабжения – ПГХ – Часть 2: Функциональные рекомендации для хранения на нефтяных и газовых месторождениях</b>

## 20 первоочередных стандартов (продолжение)

9	<b>EN 1918-3: 1998</b>	<b>Gas supply systems - Underground gas storage - Part 3: Functional recommendations for storage in solution-mined salt cavities/ Системы газоснабжения – ПГХ – Часть 3: Функциональные требования</b>
10	<b>EN 1918-5: 1998</b>	<b>Gas supply systems - Underground gas storage - Part 5: Functional recommendations for surface facilities / Системы газоснабжения – ПГХ – Часть 5: Функциональные рекомендации для наземной инфраструктуры</b>
11	<b>EN 12186:200 0/ A1:2005</b>	<b>Gas supply systems - Gas pressure regulating stations for transmission and distribution - Functional requirements / Системы газоснабжения- Станции регулирования давления газа для передачи и распределения – Функциональные требования</b>
12	<b>EN 12327: 2000</b>	<b>Gas supply systems - Pressure testing, commissioning and decommissioning procedures - Functional requirements / Системы газоснабжения – Испытание под давлением, ввод в действие и вывод из эксплуатации систем газоснабжения – Функциональные требования</b>



# 20 первоочередных стандартов (продолжение)

## В. Природный газ/ Natural gas

1	<b>ISO 13443:1996</b>	<b>Natural gas – Standard reference conditions/</b> Газ природный – Стандартные эталонные условия для проведения измерений и расчетов
2	<b>ISO 13686:1998</b>	<b>Natural gas - Quality designation/Газ природный –</b> Обозначение качества
3	<b>ISO 15970:2008</b>	<b>Natural gas - Measurement of properties - Volumetric properties: density, pressure, temperature and compression factor/Газ природный. Измерение свойств. Свойства, относящиеся к объему: плотность, давление, температура и коэффициент сжатия</b>
4	<b>ISO 15971:2008</b>	<b>Natural gas - Measurement of properties - Calorific value and Wobbe index/Газ природный. Измерение свойств. Теплотворная способность и тепловой эквивалент</b>

## 20 первоочередных стандартов (продолжение)

### C. Счетчики газа и сопутствующие стандарты/ Gas meters and related issues

1	EN 12261:2002	<b>Gas meters - Turbine gas meters /</b> Счетчики газа – Турбинные счетчики газа
2	EN 12405-1:2005	<b>Gas meters - Conversion devices - Part 1: Volume conversion /</b> Счетчики газа – Устройства расчета объема газа. Часть 1. Расчет объема
3	EN 437:2003; A1:2009	<b>Test gases - Test pressures - Appliance categories /</b> Газы и давление для проверки бытовых приборов - Категории приборов
4	ISO 4006-09.1991	<b>Measurement of fluid flow in closed conduits – Vocabulary and symbols /</b> Измерение потока жидкости в закрытых каналах - Словарь и условные обозначения

# Проект межгосударственного стандарта/draft interstate standard

---

ЕВРАЗИЙСКИЙ СОВЕТ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ, МЕТРОЛОГИИ  
И СЕРТИФИКАЦИИ (ЕАСС)

EURO-ASIAN COUNCIL FOR STANDARDIZATION, METROLOGY  
AND CERTIFICATION (EASC)

---



МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
СТАНДАРТ

ГОСТ  
ЕН 437–

*Проект, окончательная  
редакция*

---

## ИСПЫТАТЕЛЬНЫЕ ГАЗЫ. ИСПЫТАТЕЛЬНЫЕ ДАВЛЕНИЯ. КАТЕГОРИИ ПРИБОРОВ

EN 437:2003 + A1

Test gases. Test pressures. Appliance categories  
(IDT)

Издание официальное

Настоящий проект стандарта не подлежит применению до его принятия

Минск  
Евразийский совет по стандартизации, метрологии и сертификации



# КРАТКОСРОЧНЫЙ ПЛАН ДЕЙСТВИЙ ПО ГАРМОНИЗАЦИИ МЕЖДУНАРОДНЫХ СТАНДАРТОВ /Short-term Action Plan on



the harmonization of the international standards

**Целью краткосрочного плана является отработка процедуры принятия международных и европейских стандартов, переведенных в рамках выполнения Проекта, в качестве межгосударственных стандартов через EASC/Short-term Action Plan is aimed at the development of the harmonization Procedure of the international and European standards as the interstate ones translated within the Project framework, via EASC**